

**ЗАКОН ЗА РАТИФИКАЦИЈА НА ДОПОЛНИТЕЛНИОТ
ПРОТОКОЛ КОН ЖЕНЕВСКИТЕ КОНВЕНЦИИ ОД 12 АВГУСТ
1949 ГОДИНА, КОЈ СЕ ОДНЕСУВА НА УСВОЈУВАЊЕ
ДОПОЛНИТЕЛЕН СИМБОЛ (ПРОТОКОЛ III)**

Сл. Весник на Р. Македонија, бр.103 од 19.08.2008 година

Член 1

Се ратификува Дополнителниот протокол кон Женевските конвенции од 12 август 1949 година, кој се однесува на усвојување дополнителен симбол (Протокол III), донесен на 5 декември 2005 година во Женева.

Член 2

Протоколот во оригинал на англиски јазик и во превод на македонски јазик гласи:

**Protocol additional
to the Geneva Conventions of 12 August 1949,
and relating to the Adoption
of an Additional Distinctive Emblem
(Protocol III)**

Geneva, 8 December 2005

Protocol additional to the Geneva Conventions of 12 August 1949, and relating to the Adoption of an Additional Distinctive Emblem

(Protocol III)

Preamble

The High Contracting Parties,

(PP1) *Reaffirming* the provisions of the Geneva Conventions of 12 August 1949 (in particular Articles 26, 38, 42 and 44 of the First Geneva Convention) and, where applicable, their Additional Protocols of 8 June 1977 (in particular Articles 18 and 38 of Additional Protocol I and Article 12 of Additional Protocol II), concerning the use of distinctive emblems,

(PP2) *Desiring* to supplement the aforementioned provisions so as to enhance their protective value and universal character,

(PP3) *Noting* that this Protocol is without prejudice to the recognized right of High Contracting Parties to continue to use the emblems they are using in conformity with their obligations under the Geneva Conventions and, where applicable, the Protocols additional thereto,

(PP4) *Recalling* that the obligation to respect persons and objects protected by the Geneva Conventions and the Protocols additional thereto derives from their protected status under international law and is not dependent on use of the distinctive emblems, signs or signals,

(PP5) *Stressing* that the distinctive emblems are not intended to have any religious, ethnic, racial, regional or political significance,

(PP6) *Emphasizing* the importance of ensuring full respect for the obligations relating to the distinctive emblems recognized in the Geneva Conventions, and, where applicable, the Protocols additional thereto,

(PP7) *Recalling* that Article 44 of the First Geneva Convention makes the distinction between the protective use and the indicative use of the distinctive emblems,

(PP8) *Recalling further* that National Societies undertaking activities on the territory of another State must ensure that the emblems they intend to use within the framework of such activities may be used in the country where the activity takes place and in the country or countries of transit,

(PP9) *Recognizing* the difficulties that certain States and National Societies may have with the use of the existing distinctive emblems,

(PP10) *Noting* the determination of the International Committee of the Red Cross, the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies and the International Red Cross and Red Crescent Movement to retain their current names and emblems,

Have agreed on the following:

Article 1 - Respect for and scope of application of this Protocol

1. The High Contracting Parties undertake to respect and to ensure respect for this Protocol in all circumstances.
2. This Protocol reaffirms and supplements the provisions of the four Geneva Conventions of 12 August 1949 ("the Geneva Conventions") and, where applicable, of their two Additional Protocols of 8 June 1977 ("the 1977 Additional Protocols") relating to the distinctive emblems, namely the red cross, the red crescent and the red lion and sun, and shall apply in the same situations as those referred to in these provisions.

Article 2 - Distinctive emblems

1. This Protocol recognizes an additional distinctive emblem in addition to, and for the same purposes as, the distinctive emblems of the Geneva Conventions. The distinctive emblems shall enjoy equal status.
2. This additional distinctive emblem, composed of a red frame in the shape of a square on edge on a white ground, shall conform to the illustration in the Annex to this Protocol. This distinctive emblem is referred to in this Protocol as the "third Protocol emblem".
3. The conditions for use of and respect for the third Protocol emblem are identical to those for the distinctive emblems established by the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols.
4. The medical services and religious personnel of armed forces of High Contracting Parties may, without prejudice to their current emblems, make temporary use of any distinctive emblem referred to in paragraph 1 of this Article where this may enhance protection.

Article 3 - Indicative use of the third Protocol emblem

1. National Societies of those High Contracting Parties which decide to use the third Protocol emblem may, in using the emblem in conformity with relevant national legislation, choose to incorporate within it, for indicative purposes:

- a) a distinctive emblem recognized by the Geneva Conventions or a combination of these emblems; or
- b) another emblem which has been in effective use by a High Contracting Party and was the subject of a communication to the other High Contracting Parties and the International Committee of the Red Cross through the depositary prior to the adoption of this Protocol.

Incorporation shall conform to the illustration in the Annex to this Protocol.

2. A National Society which chooses to incorporate within the third Protocol emblem another emblem in accordance with paragraph 1 above, may, in conformity with national legislation, use the designation of that emblem and display it within its national territory.
3. National Societies may, in accordance with national legislation and in exceptional circumstances and to facilitate their work, make temporary use of the distinctive emblem referred to in Article 2 of this Protocol.
4. This Article does not affect the legal status of the distinctive emblems recognized in the Geneva Conventions and in this Protocol, nor does it affect the legal status of any particular emblem when incorporated for indicative purposes in accordance with paragraph 1 of this Article.

Article 4 - International Committee of the Red Cross and International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies

The International Committee of the Red Cross and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, and their duly authorized personnel, may use, in exceptional circumstances and to facilitate their work, the distinctive emblem referred to in Article 2 of this Protocol.

Article 5 - Missions under United Nations auspices

The medical services and religious personnel participating in operations under the auspices of the United Nations may, with the agreement of participating States, use one of the distinctive emblems mentioned in Articles 1 and 2.

Article 6 - Prevention and repression of misuse

1. The provisions of the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols, governing prevention and repression of misuse of the distinctive emblems shall apply equally to the third Protocol emblem. In particular, the High Contracting Parties shall take measures necessary for the prevention and repression, at all times, of any misuse of the distinctive emblems mentioned in

Articles 1 and 2 and their designations, including the perfidious use and the use of any sign or designation constituting an imitation thereof.

2. Notwithstanding paragraph 1 above, High Contracting Parties may permit prior users of the third Protocol emblem, or of any sign constituting an imitation thereof, to continue such use, provided that the said use shall not be such as would appear, in time of armed conflict, to confer the protection of the Geneva Conventions and, where applicable, the 1977 Additional Protocols, and provided that the rights to such use were acquired before the adoption of this Protocol.

Article 7 - Dissemination

The High Contracting Parties undertake, in time of peace as in time of armed conflict, to disseminate this Protocol as widely as possible in their respective countries and, in particular, to include the study thereof in their programmes of military instruction and to encourage the study thereof by the civilian population, so that this instrument may become known to the armed forces and to the civilian population.

Article 8 - Signature

This Protocol shall be open for signature by the Parties to the Geneva Conventions on the day of its adoption and will remain open for a period of twelve months.

Article 9 - Ratification

This Protocol shall be ratified as soon as possible. The instruments of ratification shall be deposited with the Swiss Federal Council, depositary of the Geneva Conventions and the 1977 Additional Protocols.

Article 10 - Accession

This Protocol shall be open for accession by any Party to the Geneva Conventions which has not signed it. The instruments of accession shall be deposited with the depositary.

Article 11 - Entry into force

1. This Protocol shall enter into force six months after two instruments of ratification or accession have been deposited.
2. For each Party to the Geneva Conventions thereafter ratifying or acceding to this Protocol, it shall enter into force six months after the deposit by such Party of its instrument of ratification or accession.

Article 12 - Treaty relations upon entry into force of this Protocol

1. When the Parties to the Geneva Conventions are also Parties to this Protocol, the Conventions shall apply as supplemented by this Protocol.
2. When one of the Parties to the conflict is not bound by this Protocol, the Parties to the Protocol shall remain bound by it in their mutual relations. They shall furthermore be bound by this Protocol in relation to each of the Parties which are not bound by it, if the latter accepts and applies the provisions thereof.

Article 13 - Amendment

1. Any High Contracting Party may propose amendments to this Protocol. The text of any proposed amendment shall be communicated to the depositary, which shall decide, after consultation with all the High Contracting Parties, the International Committee of the Red Cross and the International Federation of Red Cross and Red Crescent Societies, whether a conference should be convened to consider the proposed amendment.
2. The depositary shall invite to that conference all the High Contracting Parties as well as the Parties to the Geneva Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol.

Article 14 - Denunciation

1. In case a High Contracting Party should denounce this Protocol, the denunciation shall only take effect one year after receipt of the instrument of denunciation. If, however, on the expiry of that year the denouncing Party is engaged in a situation of armed conflict or occupation, the denunciation shall not take effect before the end of the armed conflict or occupation.
2. The denunciation shall be notified in writing to the depositary, which shall transmit it to all the High Contracting Parties.
3. The denunciation shall have effect only in respect of the denouncing Party.
4. Any denunciation under paragraph 1 shall not affect the obligations already incurred, by reason of the armed conflict or occupation, under this Protocol by such denouncing Party in respect of any act committed before this denunciation becomes effective.

Article 15 - Notifications

The depositary shall inform the High Contracting Parties as well as the Parties to the Geneva Conventions, whether or not they are signatories of this Protocol, of:

- a) signatures affixed to this Protocol and the deposit of instruments of ratification and accession under Articles 8, 9 and 10;
- b) the date of entry into force of this Protocol under Article 11 within ten days of said entry into force;
- c) communications received under Article 13;
- d) denunciations under Article 14.

Article 16 - Registration

1. After its entry into force, this Protocol shall be transmitted by the depositary to the Secretariat of the United Nations for registration and publication, in accordance with Article 102 of the Charter of the United Nations.
2. The depositary shall also inform the Secretariat of the United Nations of all ratifications, accessions and denunciations received by it with respect to this Protocol.

Article 17 - Authentic texts

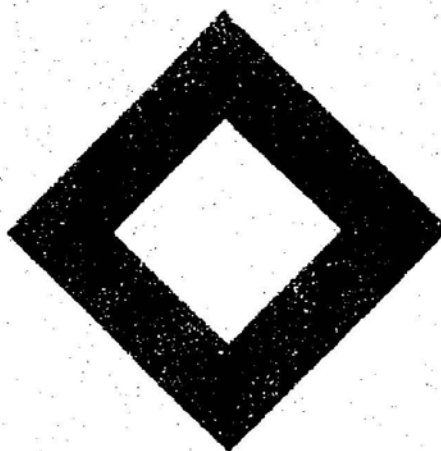
The original of this Protocol, of which the Arabic, Chinese, English, French, Russian and Spanish texts are equally authentic, shall be deposited with the depositary, which shall transmit certified true copies thereof to all the Parties to the Geneva Conventions.

ANNEX

THIRD PROTOCOL EMBLEM

(Article 2, paragraph 2 and Article 3, paragraph 1 of the Protocol)

Article 1 - Distinctive emblem



Article 2 - Indicative use of the third Protocol emblem



Incorporation in
accordance with Art. 3

**Дополнителен протокол кон Женевските конвенции од 12.08.1949
година, кој се однесува на усвојување дополнителен симбол**

(Протокол III)

Преамбула

Високите договорни страни,

Реафирмирајќи ги одредбите на Женевските конвенции од 12.08.1949 (особено член 26, 38, 42 и 44 од Првата женевска конвенција) и кога е применливо, нивните Дополнителни протоколи од 08.06.1977 (особено член 18 и 38 од Дополнителниот протокол I и член 12 од Дополнителниот протокол II) што се однесуваат на употребата на симболи,

Со желба да се дополнат горе спомнатите одредби за да се зголеми нивната заштитна вредност и универзален карактер,

Нотирајќи дека овој Протокол е без последици по признаеното право на високите договорни страни да продолжат да ги користат симболите кои ги користат според нивните обврски под Женевските конвенции и кога е применливо, Дополнителните протоколи на истиве,

Потсетувајќи дека обврската да се почитуваат лицата и предметите заштитени со Женевските конвенции и Дополнителните протоколи на истиве, потекнува од нивниот заштитен статус под меѓународното право и не зависи од употребата на симболи, знаци или сигнали,

Подвлекувајќи дека симболите немаат за цел да имаат некаква религиозна, етничка, расна, регионална или политичка означеност,

Ставајќи акцент врз важноста да се обезбеди целосно почитување на обврските кои се однесуваат на симболите признати во Женевските конвенции и кога е применливо, на Дополнителните протоколи на истиве,

Потсетувајќи дека член 44 од Првата женевска конвенција прави разлика помеѓу заштитната употреба и индикативната употреба на симболите,

Потсетувајќи понатаму дека националните друштва кои превземаат активности на територијата на друга држава мора да се осигураат дека симболите кои тие намераваат да ги користат во рамките на таквите активности да може да се користат во земјата каде активност се одвива и во земјата или земјите на транзитот,

Свесни за тешкотиите кои одредени земји и национални друштва може да ги имаат со употребата на сегашните симболи,

Нотирајќи ја решеноста на Меѓународниот комитет на Црвениот крст, Меѓународната федерација на Друштвата на Црвениот крст и на Црвената полумесечина и на Меѓународното движење на Црвениот крст и Црвената полумесечина да ги задржат нивните сегашни имиња и симболи,

Се договорија за следново:

Член 1 - Почитување и рамка на примена на овој Протокол

1. Високите договорни страни се обврзуваат да го почитуваат и да обезбедат почитување на овој Протокол во сите околности.
2. Овој Протокол ги потврдува и дополнува одредбите на 4-те Женевските конвенции од 12.08.1949 ("Женевските конвенции") и, кога е применливо, на двата Дополнителни протоколи на истиве од 08.06.1977 ("Дополнителните протоколи од 1977") кои се однесуваат на симболи, имено, црвениот крст, црвената полумесечина и црвениот лав и сонце, и ќе се применуваат во истите ситуации како тие спомнати во овие одредби.

Член 2 - Симболи

1. Овој Протокол признава дополнителен симбол како дополнување на, и за истите цели како, симболите на Женевските конвенции. Симболите ќе уживаат еднаков статус.
2. Овој дополнителен симбол, кој се состои од црвена рамка во облик на квадрат по краевите на бела позадина, ќе одговара на илустрацијата во Анексот кон овој Протокол. Овој симбол е спомнат во овој Протокол како "симбол од третиот Протокол".
3. Условите за употреба и почитување на симболот од третиот Протокол се идентични со тие за симболите утврдени со Женевските конвенции и, кога е применливо, со Дополнителните протоколи од 1977.
4. Медицинските служби и религиозниот персонал на воените сили на високите договорни страни може, без последица по нивните постојни симболи, да направат привремена употреба на секој симбол спомнат во став 1 од овој член кога со ова може да се зголеми заштитата.

Член 3 - Индикативна употреба на симболот од третиот Протокол

1. Националните друштва на оние Високи договорни страни кои

одлучуваат да го користат симболот од третиот Протокол може, во користењето на симболот во согласност со важечките национални закони, да одберат да инкорпорираат во рамките на истиот, за индиактивни цели:

а) симбол признат со Женевските конвенции или комбинација од овие симболи; или

б) друг симбол кој е во полноважна употреба од страна на Висока договорна страна и бил предмет на известување до другите Високи договорни страни и Меѓународниот комитет на Црвениот крст преку депозитарот пред усвојувањето на овој Протокол.

Инкорпорацијата треба да се придржува кон илустрацијата во Анексот на овој Протокол.

2. Национално друштво кое се решило да инкорпорира во рамките на симболот од третиот Протокол друг симбол во согласност со став 1 погоре, може според националните закони, да ја употребува насоката на тој симбол и истиот да го прикажува во рамките на својата национална територија.

3. Национални друштва може, во согласност со националните закони и во исклучителни случаи и за да се олесни нивната работа, да направат привремено користење на симболот спомнат во член 2 на овој Протокол.

4. Овој член нема последици по правниот статус на симболите признати во Женевските конвенции и во овој Протокол, ниту пак има последица по правниот статус на било кој посебен симбол кој е инкорпориран за индикативни цели во согласност со став 1 на овој член.

Член 4 - Меѓународниот комитет на Црвениот крст и Меѓународната федерација на Друштвата на Црвениот крст и на Црвената полумесечина

Меѓународниот комитет на Црвениот крст и Меѓународната федерација на Друштвата на Црвениот крст и на Црвената полумесечина и нивниот уредно овластен персонал може, во исклучителни околности за да се олесни нивната работа, да го користат симболот спомнат во член 2 од овој Протокол.

Член 5 - Мисии под покровителство на Обединетите нации

Медицинските служби и религиозниот персонал кои земаат учество во операции под покровителство на Обединетите нации може, со договор на земјите-учеснички, да користат еден од симболите спомнати во

членот 1 и 2.

Член 6 - Превенција и репресија на злоупотреба

1. Одредбите од Женевските конвенции и кога е применливо, Дополнителните протоколи од 1977, со кои се регулираат превенцијата и репресијата на злоупотребата на симболите ќе се применуваат еднакво на симболот од третиот Протокол. Особено, Високите договорни страни ќе преземат мерки потребни за превенција и репресија, во секое време, на секоја злоупотреба на симболите спомнати во член 1 и 2 и нивните знаци, вклучително и перфидната употреба и употребата на било кој симбол или знака што претставува имитација на истово.

2. И покрај став 1 погоре, високите договорни страни може да им дозволат на претходните корисници на 3-тиот Протоколарен симбол, или пак на било кој симбол кој претставува имитација на истиот, да продолжат со таквата употреба на истиот, под услов да спомнатата употреба не биде таква како што би изгледала, во време на вооружен конфликт, да ја дава заштитата на Женевските конвенции и кога е применливо, на Дополнителните протоколи од 1977, и под услов да правата на таквата употреба биле стекнати пред усвојувањето на овој Протокол.

Член 7 - Дисеминација

Високите договорни страни, во време на мир како и во време на вооружен конфликт, се обврзуваат да го дисеминираат овој Протокол што е можно пошироко во нивните соодветни земји и особено, да вклучат студија на истово во нивните програми на армиската настава и да поттикнуваат студија на истово од страна на цивилната популација, така да овој инструмент може да стане познат на вооружените сили и на цивилната популација.

Член 8 - Потпис

Овој Протокол ќе биде отворен за потпис на страните кон Женевските конвенции на денот на неговото усвојување и ќе остане отворен за период од 12 месеци.

Член 9 - Ратификација

Овој Протокол треба да биде ратификуван што поскоро. Инструментите на ратификација ќе бидат депонирани кај Швајцарскиот федерален совет, депозитар на Женевските конвенции и Дополнителните протоколи од 1977.

Член 10 - Пристапување

Овој Протокол ќе биде отворен за пристапување на секоја страна кон Женевските конвенции која не го потпишала. Инструментите на пристапување ќе бидат депонирани кај депозитарот.

Член 11 - Влегување во сила

1. Овој Протокол ќе влезе во сила 6 месеци откако 2 инструменти на ратификација или пристапување се допонирани.

2. За секоја страна кон Женевските конвенции, која по ова го ратификува или пристапува кон овој Протокол, истиот ќе влезе во сила 6 месеци по депонирањето од таквата страна на својот инструмент на ратификација или пристапување.

Член 12 - Договорни односи по влегувањето во сила на овој Протокол

1. Кога страните кон Женевските конвенции се исто така страни кон овој Протокол, Конвенциите ќе се применуваат како дополнети од страна на овој Протокол.

2. Кога една од страните во конфликтот не е обврзана од овој Протокол, страните кон Протоколот ќе останат обврзани со истиот во нивните взаемни односи. Тие понатаму ќе бидат обврзани со овој Протокол во однос на секоја од страните кои не се обврзани со истиот, ако вторава ги прифаќа и применува одредбите од истиот.

Член 13 - Изменување

1. Секоја Висока договорна страна може да предложи измени на овој Протокол. Текстот на секоја предложена измена ќе биде доставен до депозитарот, кој ќе одлучи, по консултација со Високите договорни страни, Меѓународниот комитет на Црвениот крст и на Меѓународната федерација на Друштвата на Црвениот крст и на Црвената полумесечина, дали треба да се свика конференција да се разгледа предложената измена.

2. Депозитарот ќе ги покани на конферејнцијата сите Високи договорни страни како и страните кон Женевските конвенции, без разлика дали тие се потписници или не на овој Протокол.

Член 14 - Откажување

1. Во случај да Висока договорна страна се откаже од овој Протокол, откажувањето ќе влезе во сила една година по примањето на инструментот на откажувањето. Ако, сепак, на истекот на таа година, страната која се откажува е ангажирана во ситуација на вооружен конфликт или на окупација, откажувањето нема да влезе во сила пред крајот на вооружениот конфликт или на окупацијата.
2. Откажувањето ќе се соопшти во писмена форма до депозитарот, кој ќе го пренесе до сите високи договорни страни.
3. Откажувањето ќе има последица само во однос на страната која се откажува.
4. Секое откажување под став 1 нема да има последици по обврските веќе настанати, поради причина на вооружен конфликт или окупација, под овој Протокол од таквата страната која се откажува во однос на секој акт направен пред ова откажување да стане правосилно.

Член 15 - Нотификации

Депозитарот ќе ги информира Високите договорни страни како и страните кон Женевските конвенции, без разлика дали тие се посписници на овој Протокол, во врска со:

- а) потписите ставени на овој Протокол и депонирањето на инструментите на ратификацијата и пристапувањето според член 8, 9 и 10;
- б) датумот на влегување во сила на овој Протокол под член 11 во рок од 10 дена од спомнатото влегување во сила;
- в) известувањата добиени под член 13;
- г) откажувањата под член 14.

Член 16 - Регистрација

1. По влегување во сила, овој Протокол ќе биде доставен од страна на депозитарот до Секретаријатот на Обединетите нации за регистрација и објава, во согласност со член 102 од Повелбата на Обединетите нации.
2. Депозитарот исто така ќе го информира Секретаријатот на Обединетите нации за сите ратификации, пристапувања и откажувања примени од истиот во однос на овој Протокол.

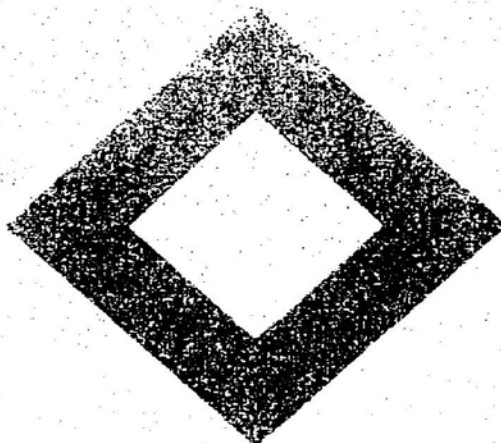
Член 17 - Автентични текстови

Оригиналот на овој Протокол, чии арапски, кинески, англиски, француски, руски и шпански текстови се еднакво автентични, ќе биде депониран кај депозитарот, кој ќе достави верифицирани вистински копии од истиот до сите страни кон Женевските конвенции.

АНЕКС

СИМБОЛ ОД ТРЕТИОТ ПРОТОКОЛ (Член 2, став 2 и член 3, став 1 од Протоколот)

Член 1 - Симбол



Член 2 - Индикативна употреба на симболот од третиот Протокол



Инкорпорација во
Согласност со член 3

Член 3

Министерството за надворешни работи се определува како орган на државната управа што ќе се грижи за извршување на овој протокол.

Член 4

Овој закон влегува во сила осмиот ден од денот на објавувањето во "Службен весник на Република Македонија".